

## Trascrizioni dei video

### Unità 1 – Primi incontri

GIANNA  
Buongiorno.

MICHELA  
Buongiorno! Sei Gianna, no? La nuova collega.

GIANNA  
Sì, Gianna Terzani.

MICHELA  
Ciao, io sono Michela.

GIANNA  
Piacere.

MICHELA  
Il direttore ancora non c'è, arriva verso le 10.

GIANNA  
Va bene, non c'è problema.

MICHELA  
Allora, la tua scrivania è quella lì.

MICHELA  
Questa è la scrivania di Fabio. Oggi non c'è. È molto carino...

GIANNA (*ride*)  
Bene!

MICHELA  
Sì, ma ha la ragazza... E questo qui è il tuo posto.

GIANNA  
Bene!

MICHELA  
Beh, io torno al lavoro, a dopo!

GIANNA  
Sì, a dopo. Ciao. E grazie!

GIANNA  
Ah, sei di Napoli!

**Trascrizioni**  
**Arrivederci! video 1**

MICHELA

Sì, ma vivo a Milano da 15 anni... Abito qui vicino, in via Meravigli. E tu, dove abiti, Gianna?

GIANNA

In Via Pacini. Non molto lontano. Prendo il metrò e in 10 minuti sono qui.

MICHELA

Anch'io preferisco i mezzi, perché se prendo la macchina...

GIANNA

No, in centro in macchina è terribile! Beh, al lavoro! Pronto, agenzia "Viaggi e miraggi" ...

GIANNA

Ciao Michela, ci vediamo domani! Tu resti ancora?

MICHELA

Sì, resto ancora un po'. A domani Gianna, ciao!

GIANNA

Ciao!

GIANNA

Pronto? Ehi, ciao Lorenzo! Come va?... Sì benissimo. Lo sai no: oggi primo giorno di lavoro! Sì, sì tutto benissimo. E tu, come va? Ah già, la tua casa nuova! Certo, certo che voglio vederla! Quando? Domani? Perché no...?

**Unità 2 – Al bar**

LORENZO Allora, cosa prendiamo?

GIANNA

Ehi, un momento! Comunque io non ho fame. Ho mangiato troppo a pranzo. Prendo solo una spremuta d'arancia...

LORENZO

Ok. Io invece....

CAMERIERE

Buongiorno, signori!

LORENZO

Buongiorno. Dunque, io prendo...

GIANNA

Io vorrei una spremuta d'arancia. Ma arance rosse, eh! Con due cucchiaini di zucchero.

CAMERIERE

Bene, signora.

LORENZO

Allora, per me un tramezzino con prosciutto crudo e mozzarella e una birra piccola.

GIANNA

Ah, avete il tiramisù fatto in casa! Beh, questo mi va!

CAMERIERE

Allora un tiramisù per la signora?

GIANNA

Uh, anche la panna cotta! Buona! Sì, sì, e anche un tè.

LORENZO

Ma hai già ordinato una spremuta!

GIANNA

Ah è vero! Beh allora niente spremuta! Prendo un tè.

LORENZO

...e per me anche un caffè decaffeinato.

CAMERIERE

Prima o dopo il tramezzino?

LORENZO

Uhm, prima... Anzi, dopo.

Trascrizioni  
*Arrivederci! video 1*

CAMERIERE

Ho capito. Allora, ripeto: per la signora...

GIANNA

Ciao Valeria, come stai? Io sono in un caffè con Lorenzo... lo ho fatto un po' di shopping e poi ho incontrato Lorenzo...

LORENZO

Ciao!

GIANNA

... Ti saluta! Smettila! Ma dai! No, è Lorenzo che mi sta dando noia...

CAMERIERE

La birra è per Lei?

LORENZO

Sì, la birra è per me, ma non voglio il tè...

GIANNA

Io ho ordinato il tè. Ma la spremuta no, ho detto che non la volevo più...

CAMERIERE

...Il caffè decaffeinato.

LORENZO

No, veramente ho detto dopo il tramezzino...

CAMERIERE

Tramezzino? Io ho qui una panna cotta e un tiramisù.

GIANNA

No, io ho ordinato solo il tiramisù! Che confusione!

**Unità 3 – Che lavoro fa?**

Come ti chiami?

- Mi chiamo Mirko.
- Alessandro.
- Son Nicola Gritti.
- Mi chiamo Angela.

Quanti anni hai?

- Trentatré.
- Diciassette.
- C'ho sedici anni.
- Ho trentacinque anni.

Di dove sei?

- Sono siciliano della provincia di Enna.
- Sono di Milano.
- Milano.
- Sono di Catania. Vivo a Milano.

Lavori o studi?

- Lavoro. Faccio il fabbro.
- Lavoro. Sono architetto.
- Studio, studio.
- Adesso... un po' niente. Niente, non studio, non lavoro. Niente.

#### Unità 4 – Tempo libero

Cosa fai nel tempo libero?

- Esco con gli amici.
- Mi piace andare a correre e fare sport.
- Se ho tempo libero mi piace fare shopping, guardare la televisione, ascoltare musica. Basta.
- Mi piace uscire con gli amici, andare al cinema...
- Leggo, diciamo.
- Guardo la televisione, ascolto la musica.

Quale mezzo usi di più per spostarti in città? Perché?

- Metropolitana. Perché è più veloce, più comoda e perché è l'unica che è vicino casa mia.
- Io uso la bicicletta, se non sono percorsi troppo lunghi, o se no uso i mezzi pubblici.
- La metropolitana. È più comoda. E non so guidare.
- Io vado a piedi.
- La macchina. Perché è più comoda.
- La bicicletta, per quando i percorsi sono più lunghi, l'autobus. Perché non guido, non ancora, e perché la città in cui vivo è molto trafficata e ci si muove più velocemente con i mezzi pubblici.

**Unità 5 – L'albergo ideale**

LORENZO

Ma come le stanze non sono pronte? Sul sito scrivete alle 12 e poi fino alle due non è possibile entrare?

RECEPTIONIST

Mi dispiace, signore, C'è stato un problema...

GIANNA

E che facciamo adesso?

LORENZO

Senta, possiamo almeno lasciare i bagagli qui e andare a fare un giro, intanto?

RECEPTIONIST

Certo, signore. Li lasci pure qui.

LORENZO

Bene. Allora noi andiamo. Arrivederci.

RECEPTIONIST

Arrivederci e scusate per l'inconveniente.

GIANNA

Speriamo che almeno in camera ci sia davvero la connessione in rete e la tv satellitare! Nel sito dell'albergo sembravano così belle le loro camere!

LORENZO

Mah, speriamo! Ti ho raccontato di quella volta che nella mia non funzionava l'aria condizionata? O di quando mancava l'acqua calda in bagno?

GIANNA

Sì sì, lo so che capitano tutte a te!

LORENZO

Beh, del resto anche questi dicevano "a due passi al centro" e guarda qui dove siamo! Quattro fermate da Termini e abbiamo anche dovuto cambiare linea!

GIANNA

Beh, forse non siamo proprio in centro, ma la zona non è male!

LORENZO

Beh, comunque godiamoci Roma! Allora, da dove cominciamo?

GIANNA

Guarda, ho qui con me una guida bellissima dei posti più belli di Roma

LORENZO

Ah, dovevo immaginarlo! Miss precisione non poteva venire senza una guida!

Trascrizioni  
*Arrivederci! video 1*

GIANNA

Ma che cominci già con le foto? Ma dai, per favore!

LORENZO

Non guardare! Quelle spontanee sono le più belle!

GIANNA

Ma dai, non adesso! Fai vedere! Ah, sono orribile, come sempre!

LORENZO

E beh!

GIANNA

Vediamo se c'è un autobus che ci porta fino in centro.

LORENZO

Perché non prendiamo il metrò? È più facile, no?

GIANNA

Sì, ma con l'autobus è più bello, vedi la città! Dai, aspettiamo un attimo. Ce n'è uno che porta proprio in Piazza Venezia.

LORENZO

Ok.



**Unità 6 – Finalmente a Genova!**

LORENZO

Senti, Gianna, non ho capito: vuoi "Grazia" o "Donna moderna"?

GIANNA

Che cosa c'è in regalo con "Grazia"?

LORENZO

Aspetta... "La borsa delle meraviglie"... Non mi chiedere di che cosa si tratta!

GIANNA

No, no, non mi interessa. Non prenderla, allora. E su "Donna Moderna" regalano qualcosa?

LORENZO

Aspetta... Niente, un flaconcino, un profumo... un profumo, credo.

GIANNA

Come niente? Che profumo è?

LORENZO

Senti, Gianna, non lo so, è...

GIANNA

Ho capito, dai. compra "Donna moderna". Prendi anche "Il corriere della Sera" che oggi c'è l'inserto "Io Donna".

LORENZO

C'è anche in regalo un dvd.

GIANNA

No, non lo voglio, prendi il giornale senza dvd.

LORENZO

Vuoi altro? Che so, "Tv sorrisi e canzoni", "Guida tv" ...

GIANNA

Sì, prendi "Tv sorrisi e canzoni". Portami tutto quando passi, ok? Grazie mille, sei un tesoro!

LORENZO

Sì, un tesoro... pesa quintali, 'sta roba... Dai, a dopo. Allora, prendo questa roba più "L'espresso" e "La Gazzetta dello Sport". Quant'è?

PASSANTE

Scusate, chi mi sa dire come arrivo a Piazza Leonardo da Vinci?

LORENZO

Piazza Leonardo? Sì. Allora, prendi questa strada qui a destra e poi gira alla seconda... no, alla terza a sinistra. Ci sei?

**Trascrizioni**  
**Arrivederci! video 1**

PASSANTE

Questa strada qui e poi... la terza a sinistra.

LORENZO

Esatto. Quella è Via Rinascimento. Falla tutta e arrivi in una piazzetta rotonda. Da lì prendi la prima a sinistra che... no, scusa, la prima a destra. Dopo 100-200 metri ti trovi davanti ad un grande palazzo sulla destra. Ecco, lì c'è una stradina, prendila e alla fine sei arrivata a viale Michelangelo.

PASSANTE

Ma io voglio andare in Piazza Leonardo Da Vinci...

LORENZO

Oddio, scusa... Leonardo, Michelangelo, Rinascimento... mi sono confuso. Aspetta, prendi...

PASSANTE

Scusi, Lei sa dov'è Piazza Leonardo da Vinci?

GIORNALAIA

Vai dritta per cento metri, giri a sinistra e sei arrivata.

PASSANTE

Grazie.

LORENZO

Grazie.

GIORNALAIA

Prego.

**Unità 7 – Buon viaggio!**

GIANNA

Ehi, Lorenzo, sei arrivato presto!

LORENZO

Sì, ho spostato un appuntamento... Allora, per il viaggio, che mi dici?

GIANNA

Ho pensato a qualcosa, adesso vediamo se così può andare bene.

LORENZO

Ok, allora cominciamo.

MICHELA

Scusa se ti interrompo, Gianna, ma ha telefonato questo signore, Albertini, ha detto che aveva telefonato qualche giorno fa...

GIANNA

Sì sì, è vero. È tutto in quella cartella blu lì.

MICHELA

Ah, ok, grazie. Scusate, eh...

LORENZO

Niente, niente, figurati... Carina la tua collega, come si chiama?

GIANNA

Si chiama Michela ed è già occupata, se pensavi a qualcosa... Torniamo a noi: dunque, mi hai detto Pasqua in Toscana, quattro persone, no?

LORENZO

Sì, esatto. Io, Andrea e gli altri, li conosci.

GIANNA Sì. Ecco del materiale per te. Dunque, c'è un Eurostar di pomeriggio, il 9 aprile. Partirete alle 16,30. Va bene?

LORENZO

Perfetto. E dove dormiremo? Mi hai parlato di un albergo a 3 stelle...

GIANNA

Sì, almeno a Firenze. Vedi? In questa zona. Centrale, no? Starete a Firenze per 3 giorni. E poi il 12 partirete per Arezzo.

LORENZO

Ma non andremo a Siena?

GIANNA

Non subito. Prima starete ad Arezzo un paio di giorni. Vi ho prenotato un agriturismo non troppo caro. Starete benissimo, vedrai.

**Trascrizioni**  
**Arrivederci! video 1**

LORENZO  
Bene bene. E poi?

GIANNA  
E poi andrete a Siena e lì farete un bel giro: Siena-San Gimignano-Montepulciano.

LORENZO  
Mangeremo benissimo!

GIANNA  
Il solito! Dicevamo: il 14 partirete per Pisa. Passerete la giornata lì e poi ritornerete a Firenze nel tardo pomeriggio. Da Firenze, poi, prendete un treno in serata.

LORENZO  
Perfetto!

GIANNA  
Certo che... quattro amici in viaggio e nessuno che ha la patente eh! È il colmo!

LORENZO  
Eh vedrai che a luglio andrò a scuola guida e a settembre mi vedrai su una 500 nuovissima!

GIANNA  
È da due anni che mi dici che prenderai la patente, ma non ho visto ancora muovere un dito!

LORENZO  
Vedrai, vedrai... Beh, torniamo a noi. Per il treno, tu puoi fare tutti i biglietti da qui?

GIANNA  
Se volete, sì.

LORENZO  
Ok. Allora vado da Andrea e dagli altri con tutto il materiale. E se anche loro sono d'accordo sull'itinerario, ti chiamo per la conferma, ok?

GIANNA  
Benissimo! A dopo allora!

LORENZO  
A dopo e grazie tante!

GIANNA  
Ma va... è il mio lavoro!

LORENZO  
Ciao!

**Unità 8 – Un'Italia da vedere**

Quali sono i vostri attori italiani preferiti?

- Stefano Accorsi.
- Mah, gli attori italiani... un attore italiano, Luigi Lo Cascio.
- Raul Bova.
- Uno... un attore giovanissimo che mi piace molto è Luca Argentero, ma non è ancora famosissimo. Perché oltre a essere bello è anche bravo e poi, vabè, gli attori storici italiani, Mastroianni... Attrici italiane, mi piace un'attrice giovane, Giovanna Mezzogiorno.
- Mi piacciono gli attori italiani meno recenti come Anna Magnani e Mastroianni.

Quali sono i vostri attori italiani preferiti? Quali i registi?

- Per quanto riguarda gli attori preferisco sia Stefano Accorsi nel film "L'ultimo bacio" e Raul Bova e per quanto riguarda i registi... Pupi Avati.
- Muccino.
- Vittorio De Sica.
- Vabè, mi piace molto Nanni Moretti per le tematiche dei suoi film.

Quali i film italiani classici?

- Classici, e beh, gli anni Quaranta, Rossellini, chi veramente ha trasformato Cinecittà
- Mi piace molto "Otto e mezzo" di Fellini.
- "Roma città aperta"
- Totò, i film di Totò.
- "Pane, amore e fantasia".

Unità 9 – Una giornata in famiglia

Ascolti la musica? Dove?

- A casa.
- Al lavoro.

Quali cantanti italiani in particolare?

- Allora, mi piace Elisa, mi piace un gruppo, i "Subsonica", e poi vabè, mi piacciono i cantautori italiani, Bennato, De Gregori...
- Carmen Consoli.
- Caparezza.
- De Andrè, Concato, Lucio Dalla.

Compri cd, o preferisci internet?

- Un po' tutti e due.
- Internet.
- Né uno né l'altro, ascolto la radio.

La Sua canzone preferita?

- "La canzone dell'eroe", di De Andrè.
- Sì, è una canzone di Vasco Rossi, "Anima fragile".
- "L'anno che verrà".
- "Sei bellissima" di Loredana Bertè.
- Le canzoni preferite sono quelle di Sergio Endrigo, di Gino Paoli.

Ricordi qualche verso? Lo puoi canticchiare?

- "... di un eroe morto che cosa farà?"
- "Caro amico ti scrivo, così mi distraigo un po' e siccome sei molto lontano, più forte ti scriverò"
- "E la vita continua anche senza di noi che siamo lontani ormai..."
- "Sei bellissima, sei bellissima..."

**Unità 10 – Vado a fare la spesa**

LORENZO

Pronto! Oh, ciao mamma, dimmi. ... Cosa?? Davvero? Che bella notizia! Da quanto tempo era che non ci veniva a trovare? Mah, saranno almeno 5 o 6 anni! ... Come solo per stasera? ... Mannaggia! ... Ma sì certo, capisco, solo che... peccato... Va bè, meglio che niente... Ah sì, hai ragione, qualcosa di speciale. Ci penso io, non ti preoccupare. Ti faccio sapere, ok. Ciao ciao, a dopo.

GIANNA

Allora? Buone o cattive notizie?

LORENZO

Mah, in parte buone: stasera viene a sorpresa lo zio Tony dall'America. Ti ho parlato di lui?

GIANNA

Sì, quello che vive in Florida, no?

LORENZO

Sì, esatto. Si fa vedere raramente, sempre a sorpresa, sempre di fretta. Adesso ha appena telefonato ai miei dall'aeroporto, ci viene a trovare, resta a cena da noi e poi va via di corsa per scendere dai nostri parenti in Puglia, pensa che tipo.

GIANNA

Davvero! Ma perché non resta da voi un po' di più?

LORENZO

Il fatto è che la mia famiglia è un po' sparsa in tutta l'Italia. E quando viene, poveretto, deve fare il giro di tutti i parenti e non ha mai molto tempo. Stasera è a cena da noi; mia madre mi ha chiesto di comprare qualcosa di speciale per lui, sai qualcosa che non mangia da molto tempo e che in America non può trovare.

GIANNA

Sì, ho capito, quei prodotti DOP, DOC che ci sono solo da noi.

LORENZO

Esatto.

GIANNA

Se vuoi, conosco il posto giusto dove andare. E non è nemmeno molto lontano da qui.

LORENZO

Perfetto, andiamo!

LORENZO

Buongiorno...

GIANNA

Allora, eccoci qui! Come vedi, ci sono un sacco di cose buone.

**Trascrizioni**  
**Arrivederci! video 1**

LORENZO

Si sì... dunque... il Parmigiano no, c'è in tutto il mondo... La autentica mozzarella di bufala! Questa mi sa che in America non la trova, o almeno non così fresca!

GIANNA

Già, immagino proprio di no. C'è anche il pecorino sardo...

LORENZO

Piuttosto penso al gorgonzola. Se è veramente fresco è davvero una specialità unica!

GIANNA

Beh, a chi piace... A me per esempio, insomma... Comunque qui hanno un po' di tutto. C'è anche un'ottima selezione di vini...

LORENZO

No, vini no; lo sai che a casa mia ci sono sempre dei vini ottimi. Lo conosci, mio padre... Piuttosto, i tortellini al prosciutto di Parma: mamma mia che buoni!

GIANNA

Pensa che quando ero bambina li mangiavo in pratica ogni fine settimana: una zia di Reggio si era trasferita da noi e ce li faceva ad ogni occasione...

LORENZO

Vedo i ravioli di zucca fatti in casa... eccezionali!

GIANNA

Sì, questi sono una specialità davvero che tuo zio non mangerà da anni!

LORENZO

E perché, io? Non li mangio da quando facevo il liceo!



Unità 11 – Moda per ogni stagione

LORENZO

Guarda, secondo me la situazione è molto più semplice rispetto a quello che dicono gli altri. Anche perché tutte le volte... Ma ti sei fermata? Hai visto qualcosa che ti piace?

GIANNA

Non so. Guarda quel vestito. Che ne dici?

LORENZO

Ma vai a un matrimonio o a un festa in maschera?

GIANNA

Ma dai! Che antipatico! È un po' particolare, lo so, ma non è male!

LORENZO

Mah, lo devi mettere tu, mica io... E comunque mi sembra un po' esagerato. Tu di solito hai uno stile più semplice, più fine.

GIANNA

Eh, adesso dici così per riparare...! E quello?

LORENZO

Eh, quello già è molto più adatto a te.

GIANNA

Ti va di entrare? Vorrei vedere se hanno la mia taglia.

LORENZO

Lo sapevo che andava a finire così! Però dobbiamo sbrigarci, io alle 8 ho un appuntamento!

GIANNA

Ma sono solo le 6!

LORENZO

Eh, ma lo so che quando voi donne cominciate a misurarvi i vestiti, non si sa mai!

COMMESSA

Buongiorno, signori, posso esservi di aiuto?

GIANNA

Sì, vorrei sapere se avete la mia taglia di quel bel vestito viola che è in vetrina.

COMMESSA

Un momento, signora, vediamo subito. Che taglia porta? Direi una... 38, vero?

GIANNA

Sì, esatto.

Trascrizioni  
*Arrivederci! video 1*

COMMESSA

Ecco qua, una 38. È fortunata, è l'ultima rimasta. Per provarlo, il camerino è in fondo a destra.

GIANNA

Grazie. Torno subito.

GIANNA

Allora, che te ne pare?

LORENZO

Stai bene! Ti sta benissimo!

COMMESSA

Sì, signora, è davvero perfetto per Lei.

GIANNA

Vero? Sì, direi di sì. Proprio bello, sì. Però costa un po' troppo... Non c'è uno sconto?

COMMESSA

Proprio perché è l'ultimo, posso toglierle 10%.

GIANNA

D'accordo, lo prendo.

COMMESSA

Allora, sono 10, 15, 20 e 23.

GIANNA

Grazie.

COMMESSA

Grazie a Lei! Arrivedela!

GIANNA

Arrivederci!

Unità 12 – Viaggio in Sicilia

GIANNA

Allora, eccoci a Piazza Venezia: sul lato ovest c'è il Palazzo di Venezia, che fu inizialmente...

LORENZO

A Venezia! Dai, giriamo così, per favore, senza guida!

GIANNA

Ma scusa, siamo a Roma solo per due giorni e dobbiamo capire cosa vediamo. Per esempio, lo sapevi che il leone di San Marco di Palazzo Venezia viene dalle mura di Padova?

LORENZO

Guarda, adesso che lo so sono un'altra persona! Dai, andiamo!

GIANNA

Stupido!

GIANNA

Ed ecco piazza del Campidoglio: fu progettata da Michelangelo l'intera piazza alla metà del Cinquecento, quando... Ma Lorenzo! Non mi ascolti proprio!!

LORENZO

Sì... uff!

GIANNA

La sua costruzione iniziò nel 72 sotto l'imperatore Vespasiano e suo figlio Tito lo completò... Lorenzo! Mi stai ascoltando?

LORENZO

Eh? Sì, sì sto ascoltando... Suo figlio Tito... Vai vai!

GIANNA

Ma sei davvero impossibile! Basta con questi video!

LORENZO

Su Piazza Navona so qualcosa anch'io e... senza guida! In epoca romana era un anfiteatro!

GIANNA

No, uno stadio. Lo costruì l'imperatore Domiziano nell'85 dopo Cristo.

LORENZO

Uhm, sì. E quella è la famosa fontana dei Quattro Fiumi.

GIANNA

Sì, di Gian Lorenzo Bernini. Lorenzo, smettila di guardare le turiste!

Trascrizioni  
*Arrivederci! video 1*

GIANNA

Ed eccoci davanti a Castel S. Angelo. Pensa che fu un monumento romano, cioè la tomba di Adriano. Poi fu una fortezza. Lorenzo? Ma non mi ascolti proprio mai!?

GIANNA

Lorenzo, ma lo sapevi che Piazza di Spagna si chiama così perché nel '700 c'era l'ambasciata spagnola?

LORENZO

Ah sì? Dov'era?

GIANNA

Guarda, là. Ma Lorenzo! La finisci di andartene di qua e di là? Uffa!

LORENZO

"La guida si arrabbia con lo studente indisciplinato". È il titolo della foto.

GIANNA

Studiante, sì, ma delle elementari! Cancellala!

LORENZO

No!

GIANNA

Cancellala! Dammela!